

CHINA PANORAMA

Approaching Chinese

Book I

中国全景

初级汉语

第一册

吕必松 主编

中华人民共和国教育部
对外汉语教学发展中心 组编 审订

Language & Culture Press

语文出版社

《中国全景—初级汉语》1—3册

顾 问 姜明宝 吕必松

主 编 吕必松

编 者 李 爽 陈 莉

英文翻译 鲁健骥

英文校订 ANDREW G. MACDONALD

责任编辑 陈 红

中国全景—初级汉语

第一册

中华人民共和国教育部
对外汉语教学发展中心 组编审订

*

语文出版社出版

E-mail: ywp@public2.east.net.cn

100010 北京朝阳门南小街51号

新华书店经销 世界知识印刷厂印刷

850毫米×1168毫米 1/16 15印张

2001年6月第1版 2001年6月第1次印刷

ISBN 7-80126-416-9/G · 289

05200

本书如有缺页、倒页、脱页，请寄本社发行部调换

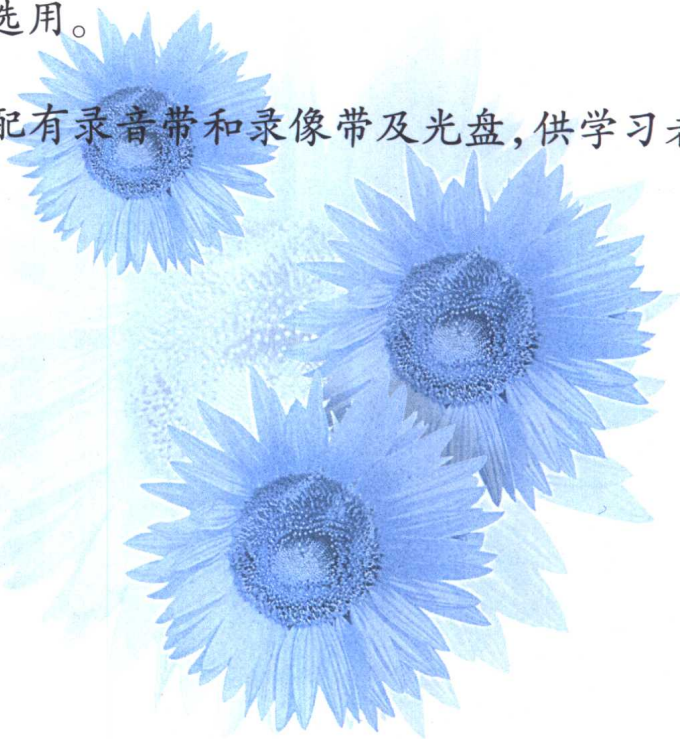
前 言

《中国全景》是由中华人民共和国教育部对外汉语教学发展中心约请从事对外汉语教学的专家编写的系列教材。

《中国全景》是专门为美国 SCOLA 电视网广大汉语学习者编写的,同时也适用于其他以英语为母语或以英语为媒介语的学习者。

《中国全景》由《汉语语音导入》、《初级汉语》、《中级汉语》、《商贸汉语》、《旅游汉语》等组成初级、中级、高级三个层次的系列。《汉语语音导入》、《初级汉语》为初级教材,《中级汉语》为中级教材,《商贸汉语》、《旅游汉语》为高级教材。这三个层次的教材既相互衔接,又自成系统,相对独立。学习者可根据需要予以选用。

《中国全景》的各类教材都配有录音带和录像带及光盘,供学习者使用。



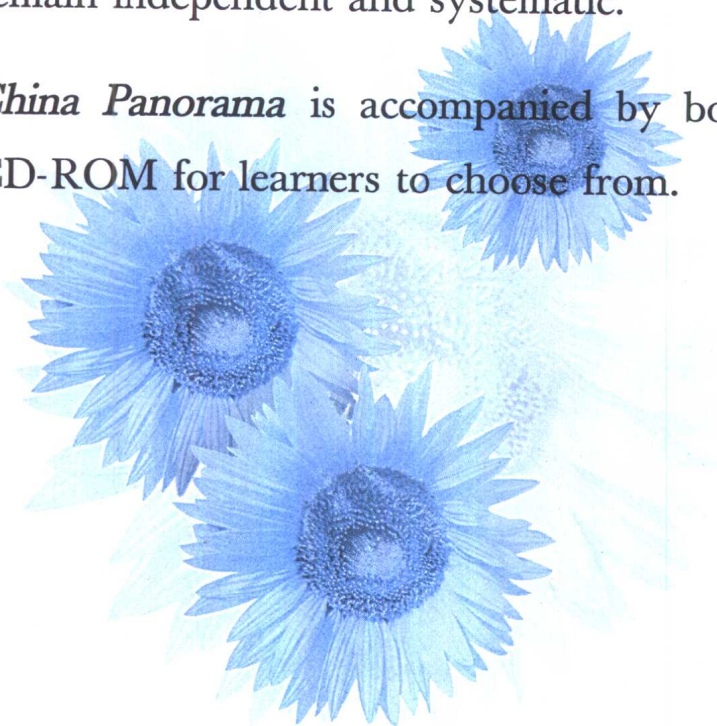
Foreword

China Panorama is a series of Chinese textbooks prepared by a group of TCFL experts invited by The Development Centre for Teaching Chinese as a Foreign Language Under the Ministry of Education of P. R. China .

China Panorama is specially devised for the American learners of SCOLA TV networks, equally effective for native speakers of English and those who use English as a medium of instruction.

China Panorama consists of textbooks of various levels including *Chinese Phonetics*, *Approaching Chinese*, *Intermediate Chinese*, *Chinese for Business* and *Chinese for Tourism*. The first two books are meant for beginners, the third is devised for intermediate learners and the last two are prepared for advanced users. While connected with one another they remain independent and systematic.

China Panorama is accompanied by both audio and video tapes and CD-ROM for learners to choose from.



教材说明

一、这部教材适宜于母语为非汉语的学习者，他们的汉语水平为零起点。

二、学完这部教材，学习者可掌握 1000 个左右的基本词汇、200 多个句型和 3000 多个常用句子，能应付日常生活交际。

三、全书共分三册，每册有十课，每课分三段。第一、二段以“讲练”为主，内容有：新词语、课文、注释、练习等；第三段以“复练”为主，内容有：新词语、句型练习、综合练习、语音练习和走马观花等。用于常规课堂教学，一段相当于一课时（50 分/课时）的内容；也可用于短期强化教学，一课为一次课（2×50 分/次）的内容。

1. 语用范例——在每课的最前边列出本课的语用项目和例句，并给出逐字英译和整句英译。

2. 新词语——当课所涉及的新词语放在课文的前边，使学习者在学习课文前能首先扫除一些词语的障碍。词语选择以《汉语水平词汇和汉字等级大纲》为依据，主要选用其中的甲级词，有个别词汇虽超出大纲范围，但仍属现代生活常用。

3. 课文——基本上每课一个功能性主题，每段一个情景会话；在全部会话中，以一个人物——中国姑娘方雪芹贯穿始终，围绕她的家庭、工作、生活、爱情展开场景，每段会话都带有一定的情节，随着学习进程情节也在发展，提高学习者的学习兴趣。但是应请读者注意的是：会话中的一些诸如商品的价格，人物、公司等名称等细节，均只为教学方便而虚拟，并不一定是实际情况。

4. 注释——对课文中重要语言现象进行讲解和一定的练习，使学习者理解并掌握基本词句用法。讲解包括词汇、语法、语用甚至汉字等多方面内容。在讲解中尽量避免语法术语，同时多给出简单明了的结构形式和丰富的例句。

5. 练习——第一、二段中的练习多以理解、模仿为主；第三段是复

教材说明

练课,有相当于替换练习的句型练习,有着重训练语言交际能力的综合练习,还有专门针对学习者汉语发音难点而设计的语音练习。句型练习还可与录音、录像带配合作听说练习使用。通过大量的练习巩固当课所学的内容。

6. 走马观花——每课中设一个这样的栏目,一方面通过图片形式向学生展示诸如商店招牌、指示标牌、交通标识等等日常生活中常见的汉字的认读,另一方面以文字形式向学习者介绍相关的文化背景知识。

7. 写汉字——每段都有这个小栏目,演示汉字笔画顺序,使学习者对汉字有一个感性认识。

四、选材不局限于学校生活,而是将会话场景放在社会生活中,所以教材不仅适用于在校学生,也适用于在公司供职的人士和家庭主妇。

五、与本书相配套的还有录音带、录像带及多媒体光盘等多种出版物,可供辅助教学,也可供学习者自学。

六、全书请北京语言文化大学的鲁健骥教授做英语翻译和教材审订。

编者



Introduction

1. This course is intended for zero level learners of Chinese whose native language is not Chinese.
2. On completing this course the learner should have a command of about 1, 000 basic words, 200 sentence patterns. The course includes over 3, 000 commonly used sentences, which will enable him to survive in his daily communications.
3. The course book consists of three volumes; each containing 10 lessons and each lesson is divided into three parts. The first two parts introduce new language items together with corresponding practice in sections such as new words, texts, notes, exercises, etc. The third part is composed of reviews and exercises with these sections: new words, pattern drills, comprehensive exercises, pronunciation drills and there is a special section called A Glimpse of Modern Chinese Culture. For regular classroom teaching each part can be taught in an instruction hour (50 minutes), or for intensive classes, each lesson can be taught in two instruction hours (2 × 50 minutes).

The following is a description of the various sections of the course book:

- 1) Examples of usage—These are found at the first section of each lesson.
- 2) New words and phrases—These are given before the text with the aim of removing obstacles in vocabulary before dealing with the text. The words and phrases are selected from the Chinese Proficiency Scales (Vocabulary and Chinese Characters), or, rather, from List A of the Scales with a few not in List A but commonly used in modern Chinese.
- 3) Texts—Each text is a situational dialogue on a functional theme. All the texts are about Fang Xueqin, a Chinese girl, her family, work, life, love, etc. Each is a story which should engage the reader's interest and, we hope, facilitate learning of the language. Characters, prices, corporations, etc. are not real and are imagined.
- 4) Notes—These include explanations and exercises involving impor-

Introduction

tant language items to help the learner to grasp basic usage of vocabulary, grammatical, and even character items. In the notes, we deliberately avoid using technical terms and provide the learner with simple formulas and adequate examples.

- 5) Exercises—These are mainly comprehension and imitation exercises and in part three, which is largely revision, there are substitution drills and comprehensive exercises to improve the learner's competency in communication as well as pronunciation drills which address difficulties the learner may experience in pronunciation. The sentence pattern drills can be used with the accompanying sound and video cassettes for listening and speaking. All in all, the exercises are aimed at consolidating what was learned in the lesson.
- 6) A Glimpse of Modern Chinese Culture—We wish to help the learner recognize characters used in daily life, such as those used on shop signs, street signs, traffic signs, etc. and we also provide the learner with a background knowledge of China.
- 7) Writing demonstration—This section demonstrates the stroke order of writing Chinese characters to give the learner a feeling of Chinese characters.
4. The plots of the dialogues are not limited to school life, but extend to other areas of social life, which makes this course book appropriate not only to students, but also to office workers, housewives, etc.
5. This course book is accompanied by a set of sound and video cassettes and CD-ROM, which are aides to learners, especially those who study by themselves.
6. Prof. Lu Jianji of Beijing Language and Culture University read through the manuscripts and has helped us with the English translation.



Editors

目 录 Contents

第 一 课 Dì-yī Kè LESSON ONE(1)

一 你 好!(2)

Yī Nǐ Hǎo!

Part One How do you do!

二 这是小方(7)

Èr Zhè shì Xiǎo Fāng

Part Two This is Little Fang

三 这是我爸爸(12)

Sān Zhè Shì Wǒ Bàba

Part Three This is my father

第 二 课 Dì-èr kè LESSON TWO(19)

一 您贵姓? (21)

Yī Nín Guì Xìng?

Part One May I know your (sur)name?

二 谢谢你! (26)

Èr Xièxie Nǐ!

Part Two Thank you!

三 你该起床了 (32)

Sān Nǐ Gāi Qǐchuáng le

Part Three It is time you get up

第 三 课 Dì-sān Kè LESSON THREE (39)

一 请问,这是方雪芹家吗?(40)

Yī Qǐngwèn, Zhè Shì Fāng Xuěqín Jiā Ma?

Part One Excuse me, is this Fang Xueqin's home?

目 录 Contents

二	你叫什么名字?	(47)
---	---------	------

Èr Nǐ Jiào Shénme Míngzi?

Part Two May I know your name?

三	方雪芹家在 203 号	(54)
---	-------------	------

Sān Fāng Xuěqín Jiā Zài 203 Hào

Part Three Fang Xueqin's flat number is 203

第 四 课	Dì-sì Kè	LESSON FOUR	(61)
-------	----------	-------------	------

一	最近你忙不忙?	(62)
---	---------	------

Yī Zuìjìn Nǐ Máng Bù Máng?

Part One Have you been busy recently?

二	他是哪国人?	(69)
---	--------	------

Èr Tā Shì Nǎ Guó Rén?

Part Two Where(Which country) is he from?

三	他是谁?	(76)
---	------	------

Sān Tā Shì Shéi?

Part Three Who is he?

第 五 课	Dì-wǔ Kè	LESSON FIVE	(84)
-------	----------	-------------	------

一	你有没有时间?	(86)
---	---------	------

Yī Nǐ Yǒu Méiyǒu Shíjiān?

Part One Do you have time?

二	一起吃饭好吗?	(91)
---	---------	------

Èr Yìqǐ Chīfàn Hǎo Ma?

Part Two What about having dinner together?

三	商店几点开门?	(97)
---	---------	------

Sān Shāngdiàn Jǐ Diǎn Kāimén?

Part Three When does the shop open?

目 录 Contents

第 六 课 Dì-liù Kè LESSON SIX(106)

一 天龙公司在哪儿?(107)

Yī Tiānlóng Gōngsī Zài Nǎr?

Part One Where is the Tianlong Corporation?

二 不用谢 (112)

Èr Búyòng Xiè

Part Two Don't mention it

三 西安离北京远不远?(118)

Sān Xī 'ān Lí Běijīng Yuǎn bù yuǎn?

Part Three Is Xi'an far from Beijing?

第 七 课 Dì-qī Kè LESSON SEVEN(125)

一 星期五晚上我得上课(126)

Yī Xīngqīwǔ Wǎnshang Wǒ Děi Shàng kè

Part One I must go to class on Friday evening

二 你每星期上几次课? (132)

Èr Nǐ Měi Xīngqī Shàng Jǐ Cì Kè?

Part Two How often do you have a class?

三 明天星期几?(138)

Sān Míngtiān Xīngqī Jǐ?

Part Three What day is tomorrow?

第 八 课 Dì-bā Kè LESSON EIGHT(145)

一 这是昨天的报纸(147)

Yī Zhè Shì Zuótiān De Bào zhǐ

Part One This is yesterday's newspaper

二 苹果多少钱一斤?(154)

Èr Píngguǒ Duōshao Qián Yì Jīn?

Part Two How much is a jin of apples?

目 录 Contents

三 明天几月几号?(161)

Sān Míngtiān Jǐ Yuè Jǐ Hào?

Part Three What date(of the month)is tomorrow?

第九课 Dì-jiǔ Kè LESSON NINE (169)

一 你想吃什么?(170)

Yī Nǐ Xiǎng Chī Shénme?

Part One What do you like to have/eat?

二 请结账(177)

Èr Qǐng Jiézhàng

Part Two Please give us the bill

三 你觉得那个电影怎么样?(183)

Sān Nǐ Juéde Nèige Diànyǐng Zěnmeyàng?

Part Three What do you think of the film?

第十课 Dì-shí Kè LESSON TEN (191)

一 生日快乐!(192)

Yī Shēngrì Kuàilè!

Part One Happy birthday!

二 它很聪明(199)

Èr Tā Hěn Cōngming

Part Two It is clever

三 你最喜欢什么?(205)

Sān Nǐ zuì xǐhuan Shénme?

Part three What do you like best?

词语表 Vocabulary (212)

第一课

Dì - yī Kè

LESSON ONE

语用范例 *Examples of Usage*

1. 打招呼 *Greetings*

你 好!
Nǐ hǎo!
you well
How do you do!

您 好!
Nín hǎo!
you well
How do you do!

2. 介绍 *Introduction*

我 叫 方 雪芹。
Wǒ jiào Fāng Xuěqín.
I to be called Fang Xueqin
My name is Fang Xueqin.

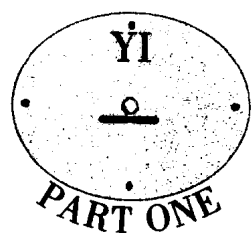
她 叫 杨 丽。
Tā jiào Yáng Lì.
she to be called Yang Li
Her name is Yang Li.

这 是 小 方。
Zhè shì Xiǎo Fāng.
this to be Little Fang
This is Little Fang.

3. 欢迎 *Welcome*

欢迎!
Huānyíng!
welcome
Welcome!

欢迎你!
Huānyíng nǐ!
welcome you
You are welcome!



你好!
Nǐ Hǎo!

How do you do!

新词语 *New Words and Phrases*

1. 您	nín	you
2. 好	hǎo	good, well
您好	nín hǎo	how do you do
3. 经理	jīnglǐ	manager
刘经理	Liú jīnglǐ	Manager Liu
4. 你	nǐ	you
5. 我	wǒ	I, me
6. 叫	jiào	to be called
7. 欢迎	huānyíng	welcome
8. 她	tā	she, her

专名 *Proper names*

1. 方	Fāng	a surname
------	------	-----------

2. 方雪芹	Fāng Xuěqín	full name of a person
3. 刘	Liú	a surname
4. 杨	Yáng	a surname
5. 杨丽	Yáng Lì	full name of a person

课 文 *Text*

见面的时候,怎样用汉语打招呼? 怎样向不认识的人介绍自己的姓名?

When you first meet someone, how do you greet him/her, and how to tell him/her your name in Chinese?

(方雪芹今天开始工作,她来到经理办公室。)

(Today Fang Xueqin is going to start her new job and she has come to her manager's office.)

方雪芹 : 您 好!

Nín hǎo!

Fang : How do you do!

刘经理 : 你 好!

Nǐ hǎo!

Liu : How do you do!

方雪芹 : 我 叫 方 雪 芹。

Wǒ jiào Fāng Xuěqín.

Fang : My name is Fang Xueqin.

刘经理 : 欢 迎 你!

Huānyíng nǐ!

Liu : Oh, welcome!

(秘书杨丽进来)(Yang Li, the secretary enters.)

刘经理 : (对方雪芹介绍)(Introducing Yang to Fang)

她 叫 杨 丽。

Tā jiào Yáng Lì.

Liu : This is Yang Li.

方雪芹： 你 好！ 我 叫 方 雪 芹。
 Nǐ hǎo! Wǒ jiào Fāng Xuěqín.
 Fang : How do you do! My name is Fang Xueqin.
 杨 丽： 你 好！ 欢 迎 你！
 Nǐ hǎo! Huānyíng nǐ!
 Yang : How do you do! You are welcome!

注 释 Notes

1. “你”和“您” nǐ and nín

您 好!	你 好!
Nín hǎo!	Nǐ hǎo!
How do you do!	How do you do!

“你”和“您”都相当于英语的 you, 用“您”则表示尊敬。对上年纪的人、比自己年长的人、有身份和地位的人, 在汉语普通话中都用“您”。有些方言区的人一律用“你”。

Both nǐ and nín mean “you” in English with nín being a respectful form, which is used for elderly people, or people older than, or superior to the speaker. However, in some dialects, nín is not used.

2. 你好、您好 nǐ hǎo and nín hǎo

你 好!	您 好!
Nǐ hǎo!	Nín hǎo!
How do you do!	How do you do!

这是见面时常用的打招呼的话。不管是一天中的什么时候, 不管是对陌生人还是对熟人, 见面打招呼都可以说“你好”或“您好”。回答也是“你好”或“您好”。

These are common greetings used at any time of the day and appropriate to both a stranger and

an acquaintance. The same is used as a reply.

3. 中国汉族人的姓和名 Surnames and given names of Chinese Han people

我 叫 方 雪 芹。

Wǒ jiào Fāng Xuěqín.

My name is Fang Xueqin.

她 叫 杨 丽。

Tā jiào Yáng Lì.

Her name is Yang Li.

中国汉族人的名字包括姓和名两部分，排列顺序是：姓在前，名在后。在这两个人名中，“方”和“杨”是姓，“雪芹”和“丽”是名。

A Chinese name is composed of two parts: the surname (family name) and the given name with the former preceding the latter. In the two names given here, Fāng and Yáng are surnames while Xuěqín and Lì are given names.

4. 叫 The verb jiào

我 叫 方 雪 芹。

Wǒ jiào Fāng Xuěqín.

My name is Fang Xueqin.

“叫”在这里用于引出姓名。例如：

Jiào is used to introduce a name here, e. g.

(1) 我 叫 方 雪 芹。

Wǒ jiào Fāng Xuěqín.

My name is Fang Xueqin.

(2) 她 叫 杨 丽。

Tā jiào Yáng Lì.

Her name is Yang Li.

5. 表示欢迎 Welcoming someone